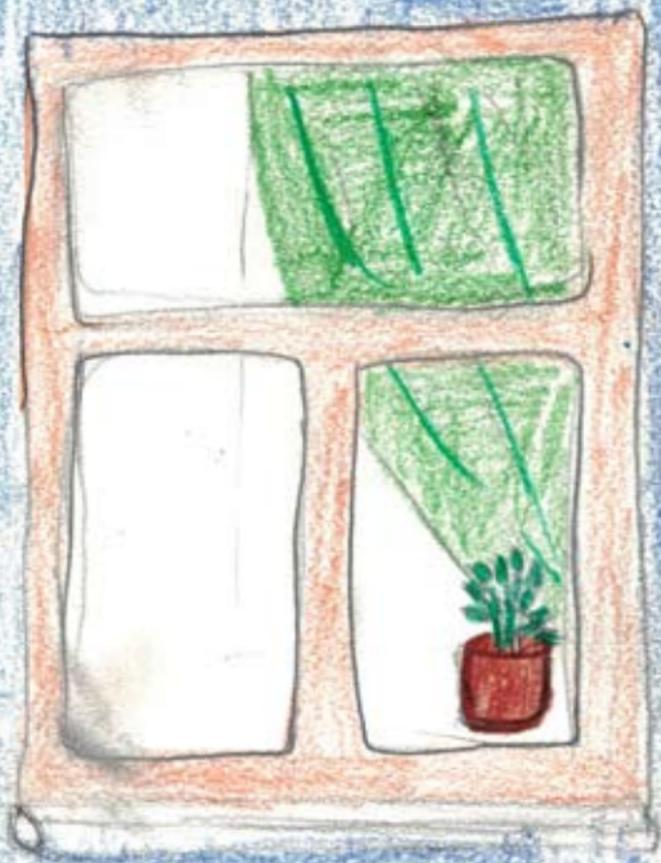


Uma, Abdullabeck und Umar

Oma Anam



Neue Nachbarschaft/Moabit



Uma, Abdullabeck und Umar

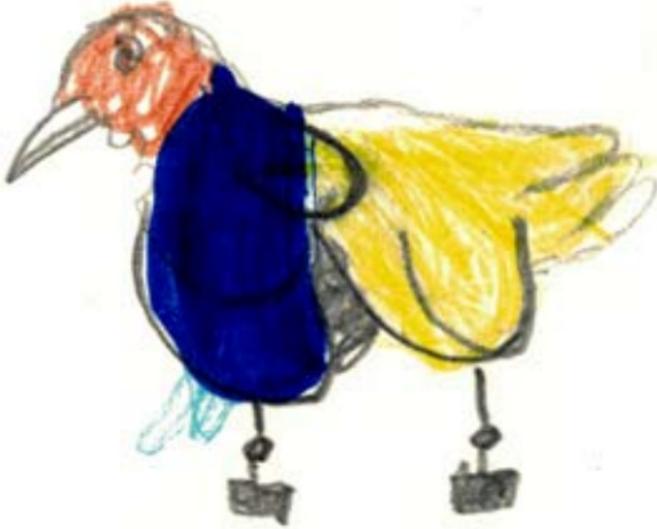
Oma
Anam



Neue Nachbarschaft/Moabit

*Liebe Oma,
ich habe dich nicht vergessen.
Ich weiß noch, wie wir
zusammen gespielt haben, wie
wir einen Schneemann gebaut
haben und Gurken geerntet.
Oma, du bist so schön wie eine
Fee und so stark wie
Superman.*





*Ayawlu ullu anam!
Seni unutmađanman! Esimde
biz birçe oynayđan zamanlar,
qar qurçaqı yasayđan wa
bawdađı xıyarları cıyađan
küyleribiz. Ullu anam, sen peri
yimik gözelsen wa supermen
yimik güçlüsen!*

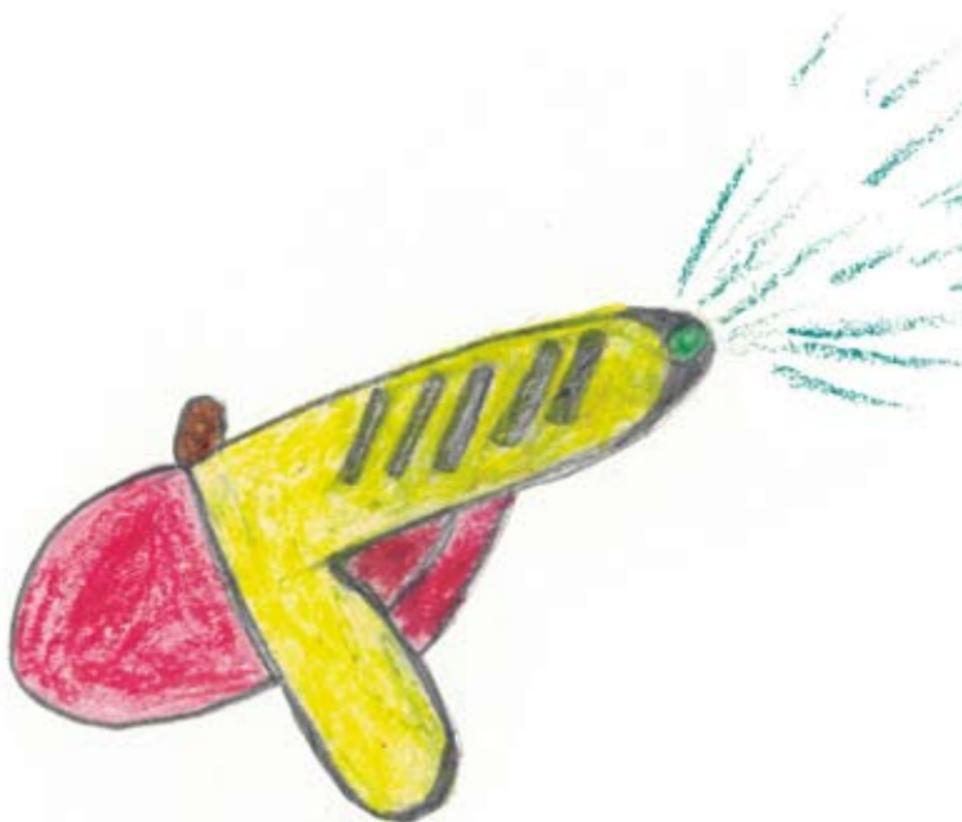


Oma, du hast mich in die alte Wiege gelegt, in der damals Opa schon geschlafen hat. Das ist fantastisch cool. Und du hast meine Träume bewacht.



Ullu anam, beşikge yuxlama yatdıra ediñ meni. Şo beşikde alda meni ullu atam yuxlağan. Bek tiziw! Men yuxlayğanda yuxumnu qoruy ediñ.

*Oma, mit dir haben wir den
Sommer verbracht. Wir haben
immer eine Wasserschlacht
gemacht.*





*Ullu anam, har zaman yayda
seni bulan birçe edik wa suw
töbeleşiwler ete edik.*

*Oma, wir haben im Garten
geschaufelt. Aber ich
hatte Angst vor den
stacheligen Gurken, sie haben
so gepikt! Aber das waren die
besten Gurken, ich habe sie so
nie wieder gegessen.*



*Ullu anam, birçe baw qaza
edik. Amma, men xıyarlardan
qorqa edim hamanda. Nege
dese olar çança edi! Tek ol
xıyarlar lap da tatiwlu edi. İñ
yaxşısın heç bir zamanda da
aşamağanman.*









*Oma, du hast uns das beste
Brot gebacken. Und für uns
hast du noch extra kleine
Brötchen gemacht.*

*Ullu anam, bizge iñ yaxşı
ekmekler bişirediñ. Bizge çi
har zaman giççirek çörekler
yasay ediñ.*



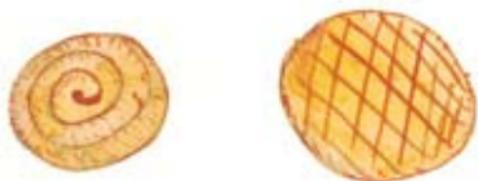


*Oma, wir wissen, dass du für
uns betest. Du bittest Gott, dass
wir gesund bleiben und dass
uns nichts Böses geschieht.
Dafür sind wir dir unendlich
dankbar.*



*Ullu anam, bilebiz bizin uçun
dua etesen. Teñiribizden
sawluq tileysen, yamanlıqdan
saqlasın dep yalbarasan. Şo
sayalı sağa barakalla
bildirebiz.*

*Oma, du wartest bestimmt vor
dem Fenster auf uns. Oma,
wir kommen in einer Woche, in
einem Monat, in einem Jahr.
Wir kommen bestimmt zu dir
zurück. Pass gut auf dich auf,
wir lieben dich von ganzem
Herzen.*



*Ullu anam, bilebiz bizin
qarawullaysan terezeni
aldında. Biz gelerbiz: cumadan,
aydan, yıldan soñ. Amma şeksiz
gelerbiz seni üstüñye. Ayap
saqla özüñnü, haq yurekden
süyebiz seni!*



*Verlag „Neue Nachbarschaft/Moabit“ -
Bücher für Groß und Klein für die Nachbarschaft
aus der ganzen Welt.*

*Unsere Autorinnen kommen aus Afghanistan,
Albanien, Irak, Kamerun, Syrien, Tschetschenien
und anderen Ländern.*

*Die Texte und die Illustrationen werden im
Studioraum der Berliner Initiative
„Neue Nachbarschaft/Moabit“ entwickelt.*

*Alle Bücher erscheinen bilingual und sind
kostenfrei als e-Bücher verfügbar.*

*Berlin, 2018
www.neuenachbarschaft.de*

